



# MUNICIPAL BULLETIN

Winter 2024-2025 | Volume 10 | Number 1

**3**

Nighttime street parking  
in winter

**5**

Participatory budget  
winning project

**8-9**

Courses for all ages

**13**

Christmas market

**16**

Events not to be missed





# Municipal Council



Dear Cowansville residents,

As the holiday season approaches, I extend my best wishes for happiness, health, and serenity during this cherished time of year. May this season be filled with unforgettable moments with your loved ones, and may Cowansville continue to be the backdrop for your warm memories.

This winter, we are pleased to announce a new measure to make your travels easier: nighttime street parking will be allowed in our city when no snow removal operations are underway. This initiative aims to provide greater flexibility and simplify the management of your vehicles during winter. Stay informed by downloading the new "Cowansville - Citizen Access" app, which will notify you whenever nighttime parking is prohibited.

Additionally, we are excited to reveal the winning project of our first-ever participatory budget! Thanks to your votes, the initiative with the most support will come to life in 2025. We sincerely thank everyone who submitted an idea or participated in choosing the preferred project. Together, we are shaping a city that better meets your needs.

You will also notice upcoming changes regarding parking meters in the downtown area.

I wish you and your loved ones a joyful holiday season and a year filled with wonderful projects.

Sylvie Beauregard | Mayor  
sbeauregard@ville.cowansville.qc.ca  
450 263-0141



## Next municipal council meetings

- ⊕ 19 h 30
- December 16
- January 20
- February 4 and 17
- March 4

Meetings take place at City Hall and are live-streamed on the city's website.



*The Municipal Council, the General Management, and all the staff send you their best wishes for happiness and health. May the magic of the holidays fill your homes with warmth, and may the New Year bring beautiful projects and precious moments.*



Every month,

## Regard sur Cowansville

Municipal information program



### TO BE WELL INFORMED

[www.cowansville.ca](http://www.cowansville.ca)

Ville de Cowansville – official page

@Cowansville

@villecowansville

City of Cowansville

City of Cowansville

News letter

A look at Cowansville on MA tv

Citizen application: Cowansville - citizen access



## Nighttime street parking allowed this winter

Nighttime parking on municipal streets will be permitted this winter, except during snow removal operations. This pilot project aims to provide greater flexibility while ensuring safe maintenance of public roads.

### How to check nighttime parking permissions:

- "Cowansville – Citizen Access" App: Download this free app (available on iOS and Android) and subscribe to the Night Parking Alerts. You can receive notifications via text (SMS) or email. A web interface is also accessible at [cowansville.ca](http://cowansville.ca) under the "Citizen Access" section.
- City website: A daily update will be posted by 4 p.m. on the city's dedicated page at [cowansville.ca/deneigement](http://cowansville.ca/deneigement).
- Facebook page: A temporary story will be posted on the City of Cowansville's official Facebook page when parking is prohibited.

### Conditions for nighttime parking (11 p.m. to 7 a.m.):

- Favorable weather conditions must be forecasted.
- No snow removal, snow collection, or ice control operations must be planned for that night.

All information regarding nighttime parking during winter can be found at [cowansville.ca/deneigement](http://cowansville.ca/deneigement).



## Plan your construction or renovation projects

Winter is the perfect time to prepare your construction or renovation permit applications to avoid last-minute issues in the spring. Some projects may require additional processing time if they involve an architectural implementation and integration plan (PIIA). By submitting your applications now, you facilitate their review and ensure a smooth start to your projects for the warmer season.

Submit your permit applications online at [cowansville.ca](http://cowansville.ca) or through the "Cowansville – Citizen Access" app.



## Presentation of the 2025 budget and triennial capital program (2025-2026-2027)

Date: December 16, 2024 / Time: 6:30 p.m. / Location: City Hall





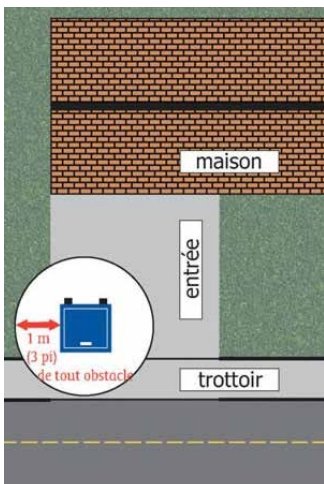
### Best practices for winter collections

During winter, snow, ice, and obstructed parking areas can disrupt collection services. To ensure efficient and safe collections, please follow these guidelines:

- **Place special collections at the front of your property:**  
For leaves, Christmas trees, and bulky items, place them in front of your residence, away from regular collection bins. For multi-unit buildings, avoid placing these items near containers, particularly in parking lots. Ensure they are positioned at the front of the building.
- **Opaque bags in recycling: A definite no!**  
Never place sealed, opaque bags (such as black garbage bags) in recycling bins. This can cause contamination and result in the rejection of the entire recycling load, incurring additional costs for the municipality.
- **Be cautious when reversing near collection trucks:**  
Collection trucks have significant blind spots and often need to reverse. Stay vigilant and leave enough space for their maneuvers.
- **Avoid placing hazardous household waste (HHW) in bins:**  
Items like propane tanks should never be placed in regular bins or containers. Instead, drop them off at the eco-center.

### FOR REGULAR COLLECTION BINS:

- **Set out bins the evening before or by 5 a.m. on collection day:**  
Collection schedules may vary due to unexpected delays (e.g., mechanical issues, route changes). Setting out your bins on time helps avoid missed collections.
- **Respect distances around bins:**  
Leave at least one meter of clearance around each bin for truck access. Keep the area free of obstructions, such as leaf bags, bulky items, Christmas trees, or vehicles.
- **Position bins on your property, especially in winter:**  
Bins should be placed on your property at the curb but never on the sidewalk, roadway, or active corridors. This is particularly crucial during winter to avoid hindering snow clearing operations.



### FOR SHARED CONTAINERS:

- **Avoid overloading containers or placing inappropriate items inside:**  
Overloaded containers or those containing unsuitable items, such as wooden planks, can damage trucks or injure workers. Ensure no large items protrude from the container.
- **Do not park in front of containers:**  
Collection trucks need unobstructed access to containers. If vehicles block access, the collection may be missed.

### By following these practices, you contribute to efficient and safe collections.

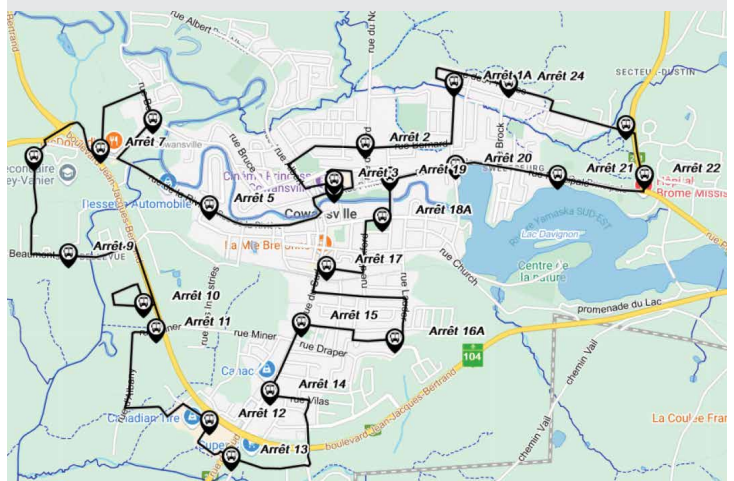


### Municipal transportation circuit extended until October 1, 2025

The trial period this summer allowed route adjustments to better meet your needs. This evaluation included itineraries, schedules, and user feedback.

You may have noticed new bus shelters in certain areas of the city—they are part of this circuit.

- Fare: \$4 per trip





# Environment



## Winning Project of the First Edition of the Participatory Budget

From October 1 to 30, residents had the opportunity to vote for their favorite project among five finalists. These initiatives, all proposed by citizens, aimed to beautify our city and promote sustainable development for the benefit of the entire community.

A total of 19 proposals were submitted and carefully reviewed by the Participatory Budget Committee. The committee assessed each project for eligibility and feasibility, selecting five finalists for the public vote.

Among the 874 votes cast, the **Boisé du parc des Colibris** project received the most support.

### PROJECT DESCRIPTION:

The **Boisé du parc des Colibris** project involves transforming the wooded area of Colibris Park into an enhanced natural space focused on outdoor education, environmental preservation, and promoting healthy living habits.

### Planned features include:

- Development of trails
- Creation of a gathering area suitable for small groups, workshops, or outdoor classes

This project will add a recreational and educational dimension to Colibris Park, complementing existing amenities such as water games, soccer fields, a skating rink in winter, and restrooms. The project will be completed in 2025.



## Removal of downtown parking meters

Following a survey conducted among merchants, the city has decided to remove parking meters in the downtown area. This measure aims to simplify parking and improve access to local businesses.

In the coming weeks, all parking meters will be replaced with signs indicating a maximum parking duration of two hours. This time limit encourages vehicle turnover, ensuring better access to parking spaces for everyone and promoting customer flow to local businesses.



## New role at the city: urban patrol officer – animal control

A full-time Urban Patrol Officer position has been created within the Urban Planning and Environment Department, specializing in animal control.

### Responsibilities include:

- Enforcing municipal bylaws and laws related to animal control
- Handling citizen complaints about nuisances caused by animals, such as dogs and cats

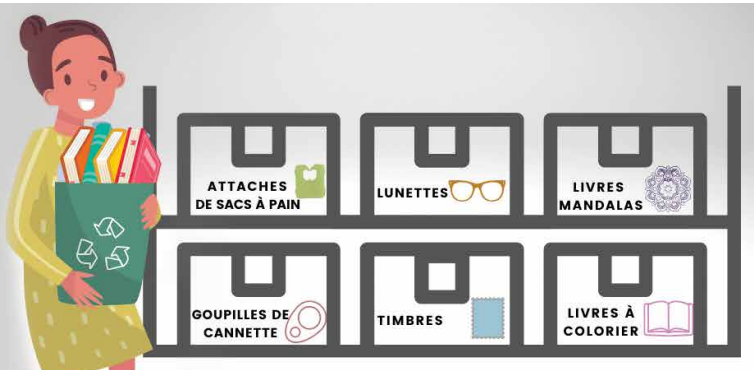
This new role consolidates several tasks previously managed by the SPA des Cantons, which remains a partner for complex cases. The officer will patrol city neighborhoods to ensure compliance with municipal regulations on parking and animal control.

# COWANSVILLE RÉCUPÈRE

Il est possible de donner une 2<sup>e</sup> vie à plusieurs items de votre quotidien.

Rendez-vous à la bibliothèque municipale pour y déposer les articles suivants :

*Note : les attaches de sacs à pain doivent être en plastique*





# Full Programming for **SPRING BREAK** **2025** March 3 to 7

Details available at [cowansville.ca](http://cowansville.ca)



## Skating Party – Friday, March 7

- Location: Roland-Désourdy Sports Pavilion
- Time: 1:00 p.m. to 3:45 p.m.
- Enjoy festive lighting, music, and mascots.

## Municipal DayCamp - "Les Dégourdis" (Ages 4 to 12)\*

- \*Children must be attending kindergarten to participate.
- Location: Massey-Vanier High School Gymnasiums (access via Adélar-Godbout Street, entrance #50)
- Time: 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
- Activities: Skating, swimming, sliding, and much more!
- Cost: \$80 for residents and intermunicipal agreements \$120 for non-residents
- Cowansville residents: January 21 to 28

Open to all (subject to availability):  
January 30 to February 16



## Library Activities

- Various activities are available.
- See details on page 10.

## Spring break activities - APHBM Program

- For youths aged 12 to 21 with autism spectrum disorders or intellectual disabilities.
- Dates: March 3 to 7, 2025
- Schedule: 9:00 a.m. to 3:30 p.m.
- Location: 370, rue de la Rivière, Cowansville, Rooms 109-110
- Cost: \$20 per day
- A variety of activities and fun outings are planned.
- Follow us on Facebook for updates.
- Contact for membership and registration:  
Phone: 450 266-1566 | Email: [aphbmq@gmail.com](mailto:aphbmq@gmail.com)



## Job opportunities at the summer camp



Thinking of working at the day camp this summer?  
Send your résumé by February 15 to: [rh@ville.cowansville.qc.ca](mailto:rh@ville.cowansville.qc.ca)

### Positions needed:

- Animators and support staff to entertain children
- Lifeguards and swimming instructors (applications always welcome)

## Please that note!

### Summer camp registration:

#### Online only

- For Cowansville residents: April 15 to April 27
- For all others (subject to availability): starting May 6



## Leisure Sports all winter



## SLIDING ZONE AND SNOW PARK \*

Located at Colibris Park. The area is lit until 10:00 p.m. Helmets are mandatory.

## CROSS-COUNTRY SKIING AND SNOWSHOE TRAILS

Location: Cowansville Golf Club (225, Chemin du Golf)

4 km of cross-country skiing trails and snowshoe paths available.

Check if trails are open before heading out to avoid damaging the golf course.

## OUTDOOR SKATING RINKS - Open daily from 9:00 a.m. to 10:00 p.m.

Wellington park (202, rue Wellington)

Henri-Dunant park (109, rue Henri-Dunant)

François-Tanguay park (131, rue Brown)

Colibris park (385, rue Bernard)



Check rink conditions at: [cowansville.ca/conditions](http://cowansville.ca/conditions)



## Leisure Activities



### Aquatic activities

- Courses for children and teens:
  - Swimming lessons – “Swim for life” by the Lifesaving society: Tailored for different age groups and skill levels.
- Courses for adults:
  - Fitness programs (aqua fitness and aqua jogging)
  - Swimming lessons for beginners, intermediate, and advanced levels

#### HOW TO REGISTER

- 1. If you don't already have an account:**
  - Visit [cowansville.ca](http://cowansville.ca) under the “Citizen Access” section.
  - Click “Sign up” and complete the form **at least five days before registration**.
  - Once your account is created, select “Course Registration”.
- 2. If you already have an account:**
  - Log in with your credentials or click “Forgot password” to recover access.
  - Go to the “Course Registration” section.
- 3. For technical difficulties:**
  - Call 450 263-6464 during registration periods (response times may vary depending on call volume).

#### REGISTRATION DATES

- **Saturday, December 14**
    - Cowansville residents: starting at 9:00 a.m.
    - Intermunicipal agreements\*: starting at 11:00 a.m.
    - Non-residents: starting at 1:00 p.m.
- \*Intermunicipal agreements include Abercorn, Brigham, Brome, Bromont, Bolton-Ouest, Dunham, East-Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome, and Sutton.

#### IMPORTANT NOTES

- Make sure to register your child for the appropriate swimming level by consulting the course descriptions and prerequisites at: [cowansville.ca](http://cowansville.ca)
- The swimming course schedule will be available starting December 2.



### Free activities

- **Aquatic Center, Roland-Désourdy Sports Pavilion and Massey-Vanier Gymnasiums**  
What's available: Multiple time slots for free swimming, skating, and other recreational activities
- Check monthly calendars and schedules at: [cowansville.ca](http://cowansville.ca)

### Cowansville Swimming Team

- **Programs:**
    - Club-School: For children aged 5 to 12
    - Masters Swimmers: For adults aged 18 and over, from beginners to advanced
    - Competitive Program
    - Sports-Studies Program
- All training sessions are supervised by certified coaches accredited by the ACEN and AENQ coaching associations.
- Information and Registration:**
- For details on schedules, fees, and program registration, visit [encowansville.ca](http://encowansville.ca). Registration is open year-round. Contact: [encowansville@gmail.com](mailto:encowansville@gmail.com)



### Cowansville Curling Club

- **Description:**
  - Daytime Senior Leagues: Monday to Thursday
  - Evening Competitive Leagues: Monday or Tuesday
  - Evening Recreational Leagues: Wednesday or Thursday
  - Introduction to Curling Program for Ages 6 to 12: Sundays, 10:00 a.m. to 11:30 a.m., over 8 weeks
  - Curling 101 Program for Ages 13 and Over (including adults): Saturdays, 10:00 a.m. to 11:30 a.m., over 8 weeks
  - Ice Rentals: Available Fridays, Saturdays, and Sundays
- **Dates :** Starting in November
- **Location :** Cowansville Golf Club
- **Information and Registration:** [www.curlingcowansville.com](http://www.curlingcowansville.com)  
Contact: André Jean – 450 372-4075

### Leisure clubs and organizations

- **Air Cadets – Escadron 725 Massey-Vanier**  
[escadron725.com](http://escadron725.com) | 450 775-0969 | facebook @esc725
- **Farnham Speed Skating Club**  
[cpvfarnham@outlook.com](mailto:cpvfarnham@outlook.com)
- **Cardio Plein Air**  
[cardiopleinair.ca](http://cardiopleinair.ca)
- **Nakama Dojo Karate**  
[nakama-karate.com/dojo/](http://nakama-karate.com/dojo/) | 450 521-8260
- **Les Hirondelles Gymnastics Club**  
[info@hirondelles.ca](mailto:info@hirondelles.ca) | [leshirondellesgranby.com](http://leshirondellesgranby.com) | 450 775-4489
- **Dek Cowansville Ball Hockey**  
[dekcowansville@hotmail.com](mailto:dekcowansville@hotmail.com) | [dekcowansville.com](http://dekcowansville.com)
- **Énergie Sud Fitness Center**  
[info@energiesud.com](mailto:info@energiesud.com) | [energiesud.com](http://energiesud.com) | 450 266-1333
- **New - École de danse M3**  
[ecoledansem3@gmail.com](mailto:ecoledansem3@gmail.com) | [ecoledansem3.com](http://ecoledansem3.com) | 579 488-7355

- **Brome-Missisquoi Baseball**  
[facebook.com/baseballBromeMissisquoi](https://facebook.com/baseballBromeMissisquoi)  
[baseballbromemissisquoi@hotmail.com](mailto:baseballbromemissisquoi@hotmail.com)

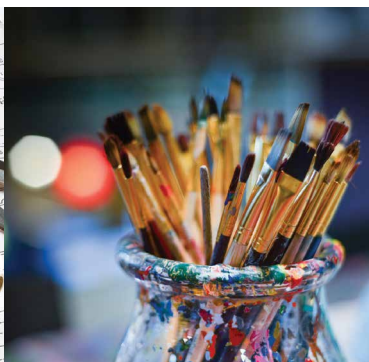


# Leisure Activities for Children



## Children

Course Title	Location	Schedule	Cost	Information / Registration
<b>Introduction to Acrylic Painting</b> by Zoé Boivin Ages 12 and up	Art Hive, Library	Saturdays, 10:30 a.m. to 12:00 p.m. Feb. 1, Feb. 15, Mar. 1	\$45 (residents) \$60 (non-residents)	Explore various acrylic techniques. Materials provided. Registration: <a href="http://cowansville.ca">cowansville.ca</a>
<b>Engraving and Printings</b> by Anaïs Ronceray Ages 6-12	Art Hive, Library	Sundays, 10:00 a.m. to 11:30 a.m. Jan. 5 to Feb. 9	\$60 (residents) \$85 (non-residents)	Explore different engraving types and print on paper and fabric. Materials provided. Registration: <a href="http://cowansville.ca">cowansville.ca</a>
<b>Engraving and Printing</b> by Anaïs Ronceray Ages 12+	Art Hive, Library	Sundays, 10:00 a.m. to 11:30 a.m. Mar. 9 to Apr. 13	\$60 (residents) \$85 (non-residents)	Explore different engraving types and print on paper and fabric. Materials provided. Registration: <a href="http://cowansville.ca">cowansville.ca</a>
<b>Karate</b> by le Dojo Ages 5-12	Aquatic Center (Room 2-3)	Tuesdays, 6:00 p.m. to 7:00 p.m. Jan. 7 to Apr. 29 (no class on Mar. 4)	\$200 (family discounts available)	Shotokan-style karate. Two free trial sessions. Contact: 450 521-6386 Email: <a href="mailto:ledojojanby@hotmail.com">ledojojanby@hotmail.com</a>
<b>Boxing and Kickboxing</b> by Beaulieu Sports de combat Ages 8-12	Aquatic Center (Room 4)	Thursdays, 5:00 p.m. to 5:50 p.m. Jan. 16 to Apr. 24 (no class on Mar. 6)	\$200	Learn boxing and kickboxing techniques in a safe and fun environment. Free trial: Jan. 16. Email: <a href="mailto:mbsportscombat@gmail.com">mbsportscombat@gmail.com</a>
<b>42<sup>nd</sup> Scout Group</b> Ages 8-16	Massey-Vanier Gymnasiums	Fridays, 7:00 p.m. to 9:00 p.m. Until June	\$330 (includes camps)	Participate in camps, outings, and learn new skills. Contact: 450 525-1931 Website: <a href="http://scoutscowansville.wixsite.com">scoutscowansville.wixsite.com</a>
<b>7 sports</b> Ages 2-5, Parent-Child	Colibris School Gymnasium	Mondays, 5:30 p.m. to 6:10 p.m. Jan. 20 to Mar. 17 (no class on Mar. 3)	\$139 + taxes	Multisport program introducing activities like dance, basketball, volleyball, and more. Website: <a href="http://7sports.info/cowansville">7sports.info/cowansville</a>
<b>7 sports</b> Ages 6-10		Mondays, 6:15 p.m. to 7:05 p.m. Jan. 20 to Mar. 17 (no class on Mar. 3)		
<b>Parent-Baby Dance</b> by Ophélie Clermont Ages 2-12 months	Chalet, Nature Center	Fridays, 9:15 a.m. to 10:15 a.m. Jan. 31 to Apr. 11 (no class on Mar. 7)	\$200 for 10 weeks \$25 per class	Connect with your baby through music and movement. Bring a yoga mat and baby carrier. Contact: 438 491-7336 Email: <a href="mailto:o.clermont@gmail.com">o.clermont@gmail.com</a>







# Leisure activity Courses for adults



## Adults (16 years old and up)

Course Title	Location	Schedule	Cost	Information / Registration
<b>Introduction to Drawing and Watercolor</b> by Lucie Champoux	Art Hive, Library	Wednesdays, 9:00 a.m. to 12:00 p.m. Jan. 15 to Feb. 26	\$195 (residents) \$280 (non-residents)	Explore drawing techniques and basic watercolor skills. Materials provided. Registration: cowansville.ca
<b>Introduction to Acrylic Painting</b> by Zoé Boivin	Art Hive, Library	Saturdays, 10:30 a.m. to 12:00 p.m. Feb. 1, Feb. 15, Mar. 1	\$45 (residents) \$60 (non-residents)	Explore various acrylic techniques. Materials provided. Registration: cowansville.ca
<b>Chess Club</b>	Pauline-Martel Room, Library	Wednesdays, 7:00 p.m. to 9:00 p.m. Jan. 8 to May 14	\$25 (residents) \$50 (non-residents)	Sharpen your skills in a calm and respectful environment. Contact: Yves Lavoie, 450 955-0668, lami@videotron.ca
<b>Sewing (Various Levels)</b> by Gaétanne Boisclair	Art Hive, Library	Fridays (morning), or Wednesday, Thursday, or Friday (evening)	Variable based on course	A variety of sewing classes for all levels. Contact: bgaetanne@gmail.com Phone: 450 263-7657
<b>Portrait Drawing from Photos (Beginner)</b> by Kevin Brault	Art Hive, Library	Thursdays, 10:00 a.m. to 12:00 p.m. or 1:00 p.m. to 3:00 p.m.	\$330	No drawing experience required. Materials provided. Contact: Kebrault@hotmail.com Phone: 579 488-8999
<b>Creative Writing in English</b> by Meghan Redmile	Art Hive, Library	Tuesdays, 6:30 p.m. to 7:30 p.m. Jan. 14 to Mar. 4	\$100	For beginners and intermediates. Learn to draft and edit texts. Registration: meghanredmile.com
<b>Balance-Action (Ages 50+)</b> by Alexy Marier, kinésiologue	Chalet, Nature Center	Tuesdays and/or Thursdays, 9:20 a.m. to 10:15 a.m. Jan. 7 to Apr. 10	\$195 (once weekly) \$185 (twice weekly)	Gentle program focusing on joint mobilization, balance, muscle strengthening, and stretching.
<b>Tonus-Balance (Ages 50+)</b> by Alexy Marier, kinésiologue		Tuesdays and/or Thursdays, 10:30 a.m. to 11:25 a.m. Jan. 7 to Apr. 10	Registration: 225, chemin de la Plage: Monday, January 6, 10 a.m. to noon. Payment by cash or cheque.	Moderate program including 15-20 minutes of cardio, strengthening, balance, and stretching. Contact: 450 775-2964
<b>Karate for Teens and Adults</b> by le Dojo	Aquatic Center (Room 2-3)	Tuesdays, 7:00 p.m. to 8:30 p.m. Jan. 7 to Apr. 29	\$240 (family discounts available)	Shotokan-style karate. Two trial sessions available. Contact: ledojogranby@hotmail.com Phone: 450 521-6386
<b>Tai Chi</b> by Guy Côté	Pauline-Martel Room, Library	Tuesdays, 10:30 a.m. to 12:00 p.m. Jan. 14 to Mar. 25	\$150	Traditional Yang-style 103 movements focusing on relaxation and mindfulness. Contact: taivelo@live.ca Phone: 450 378-8977
<b>West Coast Swing (Beginner)</b> by Canton Swing	Aquatic Center (Room 2-3)	Wednesdays, 6:00 p.m. to 7:30 p.m. Jan. 22 to May 7	\$480 (2 payments of \$240)  Information: bring indoor shoes with slippery soles. No partner required.	Learn fluid, elastic movements of West Coast Swing. No partner required.
<b>Swing Dance (Beginner)</b> by Canton Swing		Wednesdays, 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Jan. 22 to May 7		Explore Lindy Hop and basics of vernacular Solo Jazz. Registration: cantonswing.com
<b>Boxing and Kickboxing (Beginner)</b> by Beaulieu Sports de combat	Aquatic Center (Room 4)	Mondays and/or Wednesdays, 5:45 p.m. to 6:45 p.m. Jan. 13 to Apr. 28	\$225 (1x weekly) \$337.50 (2x weekly) (no class Mar. 3, 5, or Apr. 21)	Fitness-focused program to improve technique. Free trial the week of Jan. 13.
<b>Boxing and Kickboxing (Intermediate/Advanced)</b> by Beaulieu Sports de combat		Mondays and/or Wednesdays, 7:00 p.m. to 8:15 p.m. Jan. 13 to Apr. 28	\$240 (1x weekly) \$360 (2x weekly) (no class Mar. 3, 5, or Apr. 21)	Advanced program with a focus on technical refinement. Free trial the week of Jan. 13. Contact: mbsportscombat@gmail.com



# Gabrielle-Giroux-Bertrand library

608, South Street  
450 263-4071  
bibliothequegb@ville.cowansville.qc.ca  
bibliothequecowansville.com

## Hours of operation:

Monday and Tuesday: 10 AM to 5 PM  
Wednesday, Thursday, and Friday: 10 AM to 7 PM  
Saturday: 10 AM to 4 PM



## Holiday schedule

- The library will be closed on December 24, 25, 26, and 31, as well as on January 1 and 2.

## The art hive

A community art workshop that welcomes everyone as an artist. Maximum of 10 participants at a time, at the facilitator's discretion.

- Hours: Tuesday, Friday, and Saturday: 1 PM to 4 PM

\*The Art Hive will be closed from December 24 to January 4 inclusive.



## The Médialab

The Médialab is a digital creation lab. Explore 3D printing, electronics, robotics, stop-motion video, and more!

- Hours: Tuesday and Friday: 10:30 AM to 12:00 PM and 12:30 PM to 4:30 PM  
Saturday: 10:00 AM to 12:00 PM and 12:30 PM to 3:30 PM

\*The Médialab will be closed from December 24 to January 4 inclusive.



## Storytime hours

- Full schedule at [cowansville.ca/bibliotheque](http://cowansville.ca/bibliotheque)
- Storytime for 0-3 years: nursery rhymes, finger plays, and stories await!
- Storytime for 3-6 years: stories and crafts offered in French and bilingual.



## Free activities for children and adults

Registration required, call 450 263-4071

### Writing workshops for adults

*Lettres Attachées* workshops via videoconference with renowned authors.

Saturday, February 15 from 2:00 PM to 4:00 PM:

Alain Farah, poet and novelist.

Saturday, March 15 from 2:00 PM to 4:00 PM:

Yves P. Pelletier, actor and author.

### Charlie's christmas

Saturday, December 14 at 1:00 PM – Family show

Set to Christmas music, this original show will invite six volunteers to join Charlie in uncovering the origins of holiday gifts and the meaning behind the holiday break.



## Free activities for children and adults

Registration required, call 450 263-4071

### Cabaret La toison d'or for the whole family

Sunday, December 15 from 2:00 PM to 4:00 PM,

Voluntary contributions.

A space for expression through voice and the arts. Come participate in an interactive recital and open mic hosted by Elysabeth B.: singing, poetry, slam, music, and dance.

### Journée on joue!

Saturday, January 25 from 10:30 AM to 2:30 PM

A family game day for kids and adults. Free play or guided activities, free lunch, and plenty of prizes to win! In collaboration with Sac à Mots.

### The lady knight, dragons, and the princess

Saturday, February 8 at 1:00 PM – Show for children ages 2 to 8

Children will be called to help the lady knight, tasked by the king to rescue the princess kidnapped by a dragon.

### At the table

Monday, March 3 from 1:00 PM to 2:00 PM

Workshop for children ages 5 to 12

Discover the extraordinary adaptations that allow different animals to thrive on their diets. Learn how zoos work to meet the nutritional needs of animals. \*Animals will be present.

### Fun drawing workshop with Jessica Ruel

Wednesday, March 5 from 1:00 PM to 2:30 PM

Workshop for children ages 5 to 12

Have fun with Granby artist and illustrator Jessica Ruel as she shows you how to draw animals and fun objects easily. Materials provided.

### No need to be a genius

Friday, March 7 from 10:30 AM to 12:00 PM

Workshop for children ages 5 to 12

The Débrouillards invite you into the world of light. Discover how light bulbs work and create a miniature fireworks display.

### Storytelling nights: the grand rendez-vous of the worm preachers and other tall tales

with my grandmother's laughter by Véronique Bachand

Thursday, December 12 at 7:00 PM – for adults

Véronique Bachand presents a personal show with feminist overtones, like a documentary boldly and playfully addressing the issue of inter-generational transmission. A performance from the *Au Pied de la Lettre* project, funded by UMQ.

### Morality is for the weak by Yoda Lefebvre

Thursday, February 27 at 7:00 PM – for adults

Come meet this colorful and unique storyteller who claims to support the truth by telling invented tales and enjoys destabilizing his audience—always within good taste. He embraces the unexpected, which he believes stimulates the imagination.

### Performance by Ronald Larocque

Thursday, March 27 at 7:00 PM – for adults

A storyteller, writer, and poet for over 25 years, Ronald has performed across the Francophonie. He calls himself a "globe-storyteller" (a word he invented) for the joy of sharing stories and building friendships. He promises to captivate us with his most enchanting tales.





## Cowansville Passion photo club

🕒 Bi-weekly meetings, Mondays at 7:00 PM  
 Information and registration:  
 Serge Lafond 450 263-4319  
 passionphotocowansville@gmail.com  
 www.passionphotocowansville.com



## Exhibitions

### Flower sketches by Carole L. Martel

🕒 December 14 to January 11  
 Opening reception: Saturday,  
 December 14 at 1:00 PM  
 The artist presents a series of stained-glass  
 works painted on canvas, small joys of life  
 inspired by the nature around her.



### Vocation in art

Carrefour Jeunesse Emploi  
 🕒 January 17 to February 10

Vocation in Art provides emerging artists with  
 a platform to showcase their work. This is the  
 11<sup>th</sup> edition of *Vocation en Art*, and we are  
 proud of our artists!



### Clin de cœur 3 by Georges Thibault

🕒 February 15 to March 8  
 Opening reception: Friday,  
 February 21 at 5:00 PM  
 Having traveled across Canada from coast to  
 coast, the artist offers us an overview of his  
 work from recent years.  
 Live Painting with Georges Thibault  
 Saturday, February 22.



**BECOME A  
 VOLUNTEER**  
 with *Lire et faire lire!*

### Are you over 50 years old?

Come read weekly to children  
 aged 4 to 8 in Cowansville schools.

For more information and to become a volunteer:  
 Call 450 263-0141, ext. 269,  
 or email [amcdermott@ville.cowansville.qc.ca](mailto:amcdermott@ville.cowansville.qc.ca).

SPECTACLES

## Davignon

CHANTEURS D'ICI  
 CLASSIQUE  
 HUMOUR  
 FAMILLE  
 ENFANTS  
 JAZZ

608, rue du Sud, Cowansville

Vente de billets : 450 263-6666 | [surlascenedavignon.com](http://surlascenedavignon.com)

Salle de spectacle : Église Emmanuel



**BOCELLI & FRIENDS**  
 Chanson/Humour - 30 janvier  
**MAXIME LANDRY**  
 Chanson - 31 janvier  
**ELEONORE LAGACÉ**  
 Chanson - 1 février

**ALEX BURGER**  
 Chanson - 21 février  
**JEAN-FRANÇOIS MERCIER**  
 Humour - 22 février  
**LES COUSINS (cirque)**  
 Spectacle familial - 9 mars, 15 h  
 Gratuit pour les 12 ans et moins

PROGRAMMATION COMPLÈTE : [surlascenedavignon.com](http://surlascenedavignon.com)

**Subscribe to  
 the newsletter!**  
 Receive monthly updates  
 and news from the  
 municipality.  
**cowansville.ca**



# Culture

## Bruck Museum and Tourist Information Office

225 Principale Street, Cowansville, QC J2K 1J4  
450 263-6101 | info@museebruck.ca

### Opening Hours

Thursday to Saturday: 12:00 p.m. to 4:00 p.m.  
Closed in January



### Exhibitions

#### On Earth – Nature & Territory

**Artists:** Over 30 artists exhibiting around 60 works

**Mediums:** Painting, sculpture, photography, textile arts, and mixed media

**Dates:** Until December 21, 2024

The second in a thematic series focused on the environment, this exhibition invites visual and media artists to draw inspiration from the element of earth and explore expressions related to "earth, nature, and territory."



#### Fauna and Local Landscapes

**Artists:** Natali Martin; Pierre and Nicholas Bachand

**Mediums:** Painting

**Dates:** February 13 to April 19, 2025

Opening Reception: Saturday, February 15, at 2:00 p.m.

Three Cowansville-based painters are featured. Natali Martin showcases a bold and playful approach to wildlife art, while father-son duo Pierre and Nicholas Bachand present regional landscapes created during plein air painting sessions.



### Permanent Exhibition at the Bruck Museum

#### Cowansville and the Bruck Mills: A Textile Legacy

Explore the fascinating story of the Bruck Silk Mills and its impact on Cowansville's social and cultural life. Once a jewel of Canada's textile industry, the mill shaped the industrial and demographic growth of Cowansville and the Eastern Townships for over half a century.

#### Key Highlights:

The Bruck Silk Mills produced Canada's first yard of silk in 1922. It manufactured the first Canadian flag (the Maple Leaf) in 1964.

#### Discover:

The history of the Bruck Mills, its founders, and the generations of workers who witnessed its golden era and decline.

The story of the Bruck House and the renowned Cowansville Arts Centre, integral parts of this rich heritage.



### Third Age University (UTA)

#### Are you 50 or older and enjoy learning?

Here's a program tailored for you!

No prerequisites, no exams—just the pleasure of learning together.

#### Courses

- Colonial History of the Eastern Townships by Laurent Busseau
- Artificial Intelligence: Ethical, Political, and Social Issues by Thomas Adetou
- The Arctic, Permafrost, and Climate Change by Frédéric Bouchard
- Humanity in the Cosmos by Robert Lamontagne
- Canada's National Security: Secrets, Threats, and Challenges by Thomas Juneau-Katsuya
- Kings and Emperors by Louis Lavoie

#### Registration

**Online:** Starting December 18 at 10:00 a.m. until spaces are full. [usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm](http://usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm)

**In Person:** December 18, from 10:00 a.m. to 11:30 a.m. at the Cowansville Library (Pauline-Martel Room), 608 Sud Street (rear entrance via parking lot).

#### Talks

Cost: \$10 per session. No registration required.

- Cowansville Through Time: Its territory and notable figures by Michel Racicot
- 20<sup>th</sup> Century Genocides: Presented by Joannie Daigneault
- Podiatry in Quebec and Common Conditions: By Dr. Frédéric Lapointe

#### Special Presentations

Free Admission. No registration required.

- Climate Change: Effects on Seniors: By Dr. Mélissa Généreux

#### Detailed Course and Talk Descriptions:

[usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm](http://usherbrooke.ca/uta/prog/estrie/brm)

#### For More Information:

Email: [uta.brome.missisquoi@gmail.com](mailto:uta.brome.missisquoi@gmail.com)

3<sup>e</sup> édition

# GALA D'HUMOUR DE LA MAIRESSE

Avec **Mario Jean** et invités

## 29 mars 2025

20 h Espace Diffusion  
331, ch. Brosseau, Cowansville

Billets : [www.espacediffusion.ca](http://www.espacediffusion.ca)



Les imparfaits bonheurs...  
et autres tutti quanti de la vie!

Tous les profits seront remis au  
Fonds de soutien à la communauté



ESPACE DIFFUSION



# Marché DE NOËL



## Vendredi 6 décembre 16h à 21h

- Chansons de Noël par le duo **Acoustix**
- Camion **Queues de castor**
- Présence du **père Noël** avec ses lutins (après le défilé)

## Samedi 7 décembre 13h à 20h

- Chansons de Noël *a capella* du trio **Java**
- Animations déambulatoires

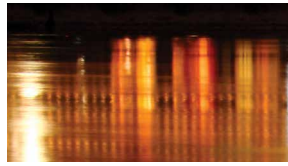
## Les deux jours

- Plus de 30 exposants
- Bar à **chocolat chaud**, feu de joie, boissons et site illuminé en soirée

Les 6 et 7 décembre 2024  
AU PARC CENTRE-VILLE



## Fire Safety



## Community Life

### Radon: Do you know what it is?

Radon is a colorless, odorless, and tasteless radioactive gas that forms naturally when uranium, present in the soil, rocks, and water, breaks down. It is often found in basements and enclosed spaces, as it rises to the surface through cracks in the ground and can seep into buildings.

In small amounts outdoors, radon is harmless, but in high concentrations indoors, it can pose a health risk. Prolonged exposure to radon is the second leading cause of lung cancer, after smoking.

Radon levels can be measured using detection kits. If radon levels are high, mitigation solutions, such as improving ventilation or sealing cracks, can help reduce concentrations inside buildings.

Learn more at [occupetoiduradon.ca](http://occupetoiduradon.ca).

### When carbon monoxide shows up

Carbon monoxide (CO) is odorless and invisible. The only way to detect it is by installing a carbon monoxide detector. The detector should be installed within 5 meters of bedroom doors.

#### What to do if the carbon monoxide alarm sounds:

1. Do not ignore a CO alarm. That's exactly why this device exists. It detects what we cannot sense ourselves.
2. Gather everyone in the house and evacuate.
3. Call 9-1-1 to get help from the fire department.
4. Stay near the house to provide information to the firefighters.
5. Do not return to the house until you have received permission from the firefighters.



### PAIR Program

The PAIR program is for seniors living alone, individuals with health problems, and more. It helps them feel supported and safe, and best of all, it's free!

Want to register a loved one?  
Call 1 877 997-7247 | [programmepair.ca](http://programmepair.ca)

### Cowansville horticultural club

**Monday, February 3 at 7:00 PM**  
Annual meeting, member gatherings, and photo contest.



**Monday, March 3 at 7:00 PM**  
*Gardening for Health: Physical Preparation and Injury Prevention*  
By: Catherine St Pierre, PHT

Do you have a garden you're proud of? Would you like to invite the Horticultural Club for a tour of your beautiful garden? Feel free to contact us.

Non-member fees: \$10

Location: Gabrielle-Giroux-Bertrand Library, 608 South Street Pauline-Martel Room (entrance via the rear parking lot on John Street)  
For more details: [clubhorticulturecowansville@gmail.com](mailto:clubhorticulturecowansville@gmail.com)  
[clubhorticulturecowansville.com](http://clubhorticulturecowansville.com)  
Facebook: Cowansville Horticultural Club

DONS POUR LA

## Guignolée

Monétaire : [www.chevalier2821.ca](http://www.chevalier2821.ca)

Denrées non périssables : au  
Marché de Noël les 6 et 7 décembre



Pendant la période des fêtes,  
achetez chez les commerçants participants et  
courez la chance de gagner plusieurs prix.



[ccb-m.ca](http://ccb-m.ca)

23 NOVEMBRE  
Au  
23 DÉCEMBRE



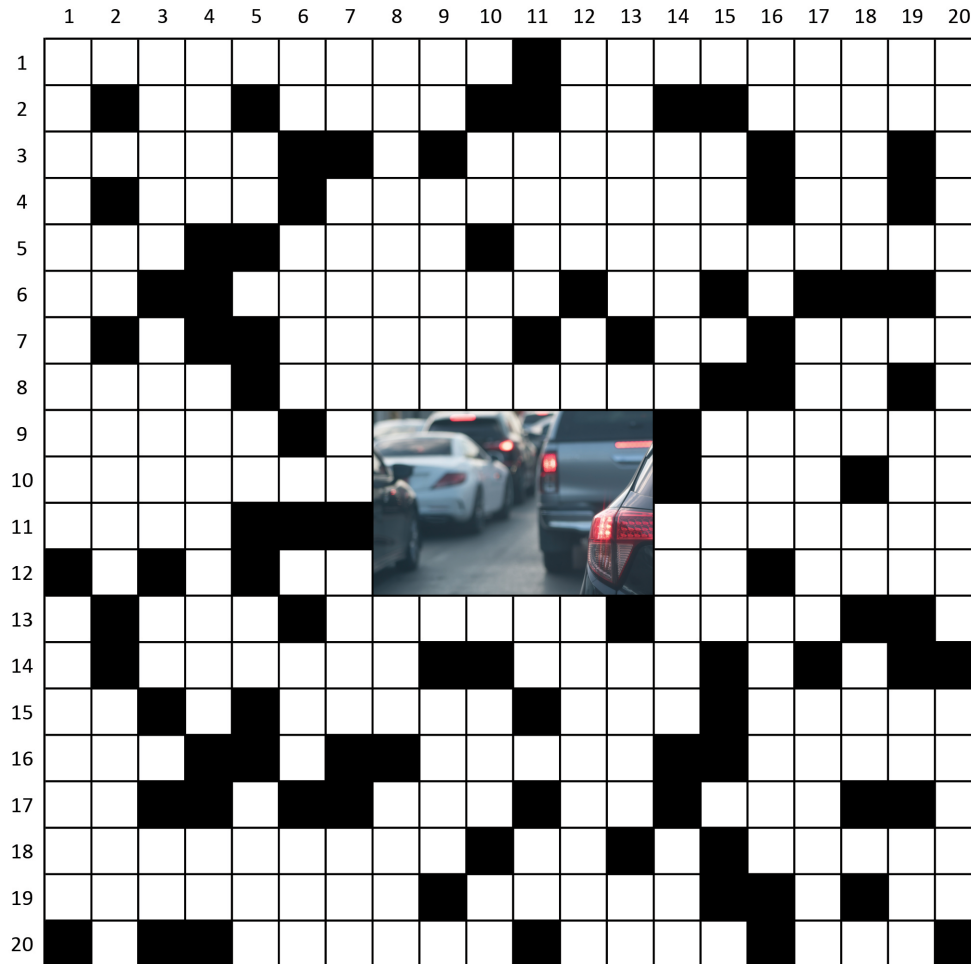
# Game page!

## Crosswords (in french only)

Thème principal : Automobile

Auteure : Jacqueline Côté

Solution : disponible jusqu'au 20 février au cowansville.ca.



### Horizontal

- Pour le transport des personnes.  
Se dit de femelles en âge d'avoir des petits.
- Terminaison qui indique le féminin pluriel.  
Caractère d'un ancien alphabet germanique.  
Aluminium. Qui est sans précédent.
- Unité d'induction magnétique.  
Caractère de ce qui est rare.  
Après examen ou constatation.
- Beau coup sportif. Ensemble de ceux qui dirigent une entreprise. Digramme soudé ou ligaturé.
- Serpent. Fruit des conifères. Marque de voiture japonaise avec une mauvaise finale.
- Lutécium. Prêtres celtes. En matière de.
- Entérinas. Du passé. Le petit format.
- Gardé dans le coffre en cas de crevaison.  
Portées pour fixer un vêtement à la taille.  
Qui constitue la charpente de l'homme.
- Ventila. Ville du Japon qui vit de l'industrie automobile.
- Appareil qui sert à doser le débit de fluide dans un carburateur. Article.  
Titane (inversé).
- Prince troyen. Marque d'auto coréenne.
- Marque la liaison. Coulée de lave.  
Préfixe qui, placé devant une unité, la divise.
- Ville du Nigéria. Vagabond.  
Hybride femelle presque toujours stérile.
- Pain eucharistique. Plus loin que (au .... de).
- Les nazis. Constructeur automobile suédois. Du verbe mouvoir.  
Ensemble des biens et créances détenus.
- Pronom personnel. Vocabulaire particulier à un groupe. Spécialité mexicaine.
- Notez bien. Change de peau.  
Ressources humaines. Style de jazz.
- Automobile décapotable. Force policière de la province. Ensembles de rues à boutiques dans les pays arabes.
- Rauque. Détruit par le feu. C'est-à-dire.
- Dont la tête a été enlevée.  
Nom gaélique de l'Irlande. Lettre grecque.

### Vertical

- Système qui permet de contrôler le freinage.  
Liquide pétrolier léger.
- À quel endroit. L'épouse du roi.  
Marque de voiture à traction intégrale.
- Voiture électrique. Personnage de l'Odyssée.  
Interjection. Le devoir du Scout.
- Capitale de la Norvège. Camembert.  
A manifesté un sentiment de gaieté.
- Début de l'alphabet. Pronom personnel. En matière de.  
S'en va rapidement.
- Conjonction. Bruit d'une chose dure qui se rompt.  
Chaîne de télé. Affluent du Danube.
- Consommé. Comportement affectueux.  
Composition à trois parties. Général USA.
- Voiture dont le nom signifie un très grand nombre.  
Il voit moins bien ayant perdu une lettre. Rencontrer (angl.).
- Article. Découpe qui constitue un ornement.  
A une telle valeur.
- Note. Direction. Monnaie de Suède.  
Onomatopée qui imite le bêlement.
- Association canadienne des moniteurs de snowboard.  
Luth. Strontium.
- Disparu. Métal précieux. Traction exercée par un véhicule sur un autre.
- Dans la composition des huiles végétales.  
Instrument de musique à cordes pincées. Mesure chinoise.
- Frappes. Mouvement de la résistance islamique.  
Rivière de Suisse.
- Première (inversée). Élément d'un conduit.
- Deux. Préfixe signifiant double. Organisation des Nations Unies.  
Grande plaine herbeuse.
- Action d'expédier. Qui se situe entre deux extrêmes.  
Toit mobile d'un cabriolet.
- Organes de forme circulaire qui permettent à un véhicule de rouler. Norme standard internationale. Interjection.  
Et ainsi de suite.
- Du verbe avoir. Grand plat en terre.  
Onomatopée du rire (inversé). Voiture coréenne.
- Emploi de signaux pour donner des renseignements.  
Creux dans le sol.

## Event calendar

### For the holidays, pay it forward!

Guignolée

Monetary donations at [chevalier2821.ca](http://chevalier2821.ca).

Drop off your non-perishable food items at the Christmas Market on December 6 and 7.

### Until December 31

#### Operation Nez Rouge Granby-Cowansville

Available on Fridays and Saturdays, as well as on December 19, 24, and 31.

Call 579 420-6011 for a safe ride.

#### Christmas parade - December 6

Departure at 6:30 PM from South Street

(at the corner of Léopold Street) to the downtown park (173 Principale Street).

#### Cowansville christmas market - December 6 & 7

December 6: 4:00 PM to 9:00 PM

December 7: 1:00 PM to 8:00 PM

At the downtown park (173 Principale Street)

#### Holiday skating party

Sunday, December 29,  
from 12:30 PM to 3:30 PM

Roland-Désourdy  
Sports Pavilion

Enjoy festive lighting,  
music, and mascots!



#### Jimmy Noiseux M11 Provincial tournament

January 6 to 19

At Roland-Désourdy Sports Pavilion

#### René Decelles M21 Provincial tournament

January 23 to February 2

At Roland-Désourdy Sports Pavilion

#### Winter fun day - March 1

At Parc des Colibris from 11:00 AM to 3:00 PM

#### March break week - March 3 to 7

Complete schedule of upcoming activities.

## Christmas parade

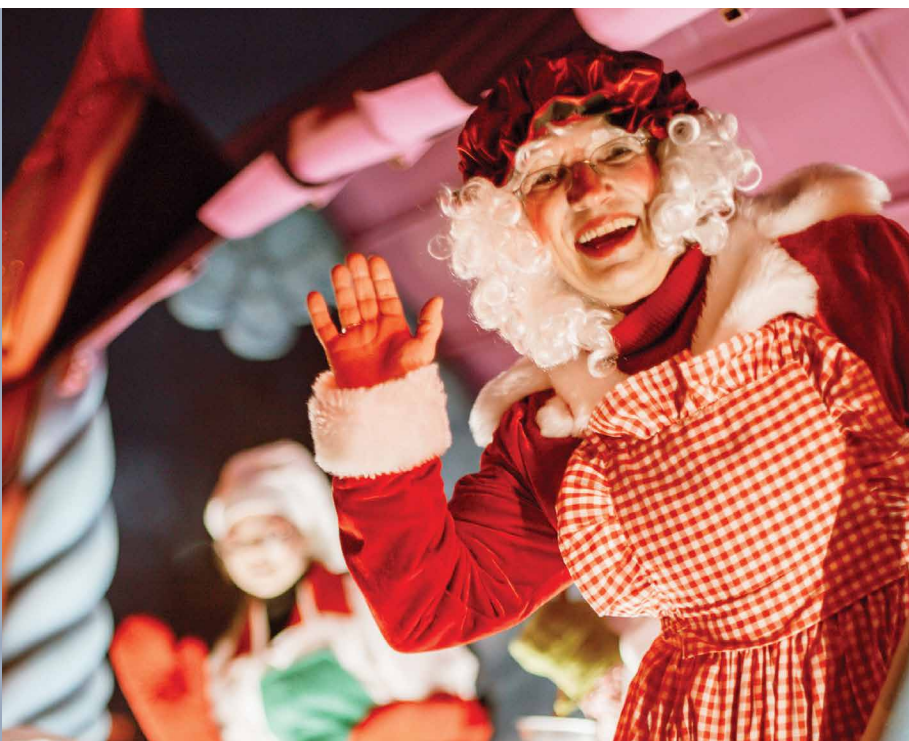
December 6, 6:30 PM

The streets of Cowansville will light up for the Christmas Parade!

The parade will begin on South Street, at the corner of Léopold Street, and finish at the downtown park (173 Principale Street), where the beautiful Christmas Market will be held.

Come and admire the illuminated floats, festive characters, and, of course, a special visit from Santa Claus!

After the parade, join us at the downtown park to meet Santa Claus.



Town of Cowansville  
220, place Municipale  
Cowansville (Quebec) J2K 1T4  
Telephone : 450-263-0141  
[hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca](mailto:hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca)  
[cowansville.ca](http://cowansville.ca)

### Municipal Bulletin Committee

Isabelle Gariépy  
Stéphane Lussier  
Elsa Bélanger

Soledad Gnocchini  
Patricia Néron

Do you have topics to suggest?

[hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca](mailto:hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca)



**Outside of opening hours**, for an emergency involving a break in water supply, sewer, buildings and municipal parks, call 450-263-0141, option 8.

Legal deposit, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2024